(11) **EP 1 967 361 A2**

(12)

EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

(43) Veröffentlichungstag:10.09.2008 Patentblatt 2008/37

(51) Int Cl.: **B41F** 7/10 (2006.01)

(21) Anmeldenummer: 08003860.7

(22) Anmeldetag: 01.03.2008

(84) Benannte Vertragsstaaten:

AT BE BG CH CY CZ DE DK EE ES FI FR GB GR HR HU IE IS IT LI LT LU LV MC MT NL NO PL PT RO SE SI SK TR

Benannte Erstreckungsstaaten:

AL BA MK RS

(30) Priorität: 03.03.2007 DE 102007010358

(71) Anmelder: manroland AG 63075 Offenbach (DE)

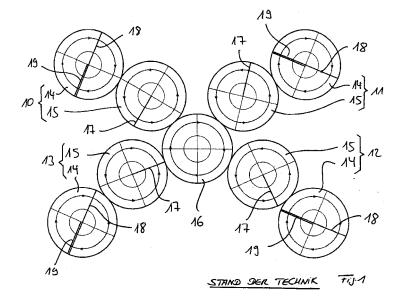
(72) Erfinder:

- Rehm, Marc 72332 Waiblingen (DE)
- Stuhlmiller, Helmut 86450 Altenmünster (DE)
- (74) Vertreter: Ulrich, Thomas manroland AG Intellectual Property (IP) 86219 Augsburg (DE)

(54) Satellitendruckeinheit einer Rollendruckmaschine

(57) Die Erfindung betrifft eine Satellitendruckeinheit einer Rollendruckmaschine, mit vier Druckwerken (20, 21, 22, 23), wobei jedes Druckwerk einen Formzylinder (24), einen Übertragungszylinder (25), ein Farbwerk sowie gegebenenfalls ein Feuchtwerk umfasst, wobei die Übertragungszylinder (25) aller Druckwerke 20, 21, 22, 23) auf einem gemeinsamen Satellitenzylinder (26) unter Ausbildung von Druckspalten abrollen, wobei jeder Formzylinder (24) einen Hochbelegungsspannkanal (28) und einen Tiefbelegungsspannkanal (29) aufweist, sodass in Umfangrichtung gesehen zwei Druckformen hintereinander am jeweiligen Formzylinder (24) spannbar sind, und wobei jeder Übertragungszylinder (25) einen

Spannkanal (27) aufweist, sodass in Umfangrichtung gesehen eine Übertragungsform am jeweiligen Übertragungszylinder (27) spannbar ist. Erfindungsgemäß sind die Übertragungszylinder (25) der Druckwerke relativ zu den Formzylindern (24) der Druckwerke derart ausgerichtet, dass an einer ersten Gruppe von Druckwerken, die mindestens ein Druckwerk (20, 22) umfasst, der Spannkanal (27) des jeweiligen Übertragungszylinders (25) den Hochbelegungsspannkanal (28) des jeweiligen Formzylinders (24) überrollt, und dass an einer zweiten Gruppe von Druckwerken, die mindestens ein Druckwerk (21, 23) umfasst, der Spannkanal (27) des jeweiligen Übertragungszylinders (25) den Tiefbelegungsspannkanal (29) des jeweiligen Formzylinders (24) überrollt.



EP 1 967 361 A2

[0001] Die Erfindung betrifft eine Satellitendruckein-

1

heit einer Rollendruckmaschine gemäß dem Oberbegriff des Anspruchs 1.

[0002] Aus der Praxis bekannte Satellitendruckeinheiten von Rollendruckmaschinen verfügen über mehrere Druckwerke, wobei jedes Druckwerk einen Übertragungszylinder, einen Formzylinder, ein Farbwerk sowie gegebenenfalls ein Feuchtwerk aufweist. Die Formzylinder werden auch als Plattenzylinder und die Übertragungszylinder auch als Gummizylinder bezeichnet. Weiterhin weisen solche Satellitendruckeinheiten mindestens einen Satellitenzylinder auf, wobei der oder jeder Satellitenzylinder mit mehreren Übertragungszylindern unterschiedlicher Druckwerke zusammenwirkt. Satellitendruckeinheiten mit vier Druckwerken und einem Satellitenzylinder werden auch als 9-Zylinder-Satellitendruckeinheiten bezeichnet, wobei bei solchen 9-Zylinder-Satellitendruckeinheiten die Übertragungszylinder sämtlicher Druckwerke mit einem einzigen Satellitenzylinder zusammenwirken.

[0003] Auf den Übertragungszylindern der Druckwerke sind Übertragungsformen und auf den Formzylindern der Druckwerke Druckformen gespannt. Hierzu dienen den Zylindern zugeordnete Spannkanäle. Jedem Formzylinder der Druckwerke sind zwei Spannkanäle zugeordnet, nämlich ein Hochbelegungsspannkanal und ein Tiefbelegungsspannkanal, die sich am Umfang des Formzylinders in etwa diametral gegenüberliegen, sodass in Umfangsrichtung des Formzylinders gesehen zwei Druckformen hintereinander am jeweiligen Formzylinder spannbar sind. Wie bereits ausgeführt, weist jeder Übertragungszylinder der Druckwerke ebenfalls einen Spannkanal auf, sodass in Umfangsrichtung des Übertragungszylinders gesehen eine Übertragungsform am jeweiligen Übertragungszylinder spannbar ist.

[0004] Bei aus der Praxis bekannten Satellitendruckeinheiten sind die Übertragungszylinder der Druckwerke relativ zu den Formzylindern der Druckwerke derart ausgerichtet, dass im Bereich jedes Druckwerks der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Tiefbelegungsspannkanal des entsprechenden Formzylinders überrollt. Dies gilt für aus der Praxis bekannte Druckeinheiten unabhängig davon, ob die Spannkanäle der jeweiligen Zylinder über die axiale Breite derselben ungeteilt oder geteilt sind.

[0005] Hiervon ausgehend liegt der vorliegenden Erfindung das Problem zugrunde, eine neuartige Satellitendruckeinheit einer Rollendruckmaschine zu schaffen. Dieses Problem wird durch eine Satellitendruckeinheit gemäß Anspruch 1 gelöst. Erfindungsgemäß sind die Übertragungszylinder der Druckwerke relativ zu den Formzylindern der Druckwerke derart ausgerichtet, dass an einer ersten Gruppe von Druckwerken, die mindestens ein Druckwerk umfasst, der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Hochbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, und dass

an einer zweiten Gruppe von Druckwerken, die mindestens ein Druckwerk umfasst, der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Tiefbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt.

[0006] Mit der hier vorliegenden Erfindung wird erstmals eine Satellitendruckeinheit vorgeschlagen, bei der die Übertragungszylinder der Druckwerke relativ zu den Formzylindern der Druckwerke derart asymmetrisch ausgerichtet sind, dass an der ersten Gruppe von Druckwerken der Spannkanal der jeweiligen Übertragungszylinder den Hochbelegungsspannkanal der jeweiligen Formzylinder überrollt, und dass an der zweiten Gruppe von Druckwerken der Spannkanal der jeweiligen Übertragungszylinder den Tiefbelegungsspannkanal der jeweiligen Formzylinder überrollt. Hierdurch ist es möglich, die Laufruhe der Zylinder, insbesondere des Satellitenzylinders, zu verbessern. Die Zylinder, insbesondere der Satellitenzylinder, werden zu geringeren Schwingungen angeregt, sodass die Druckqualität verbessert werden kann.

[0007] Bevorzugte Weiterbildungen der Erfindung ergeben sich aus den Unteransprüchen und der nachfolgenden Beschreibung. Ausführungsbeispiele der Erfindung werden, ohne hierauf beschränkt zu sein, an Hand der Zeichnung näher erläutert. Dabei zeigt:

Fig. 1: eine aus dem Stand der Technik bekannte Satellitendruckeinheit einer Rollenrotationsdruckmaschine; und

Fig. 2: eine erfindungsgemäße Satellitendruckeinheit einer Rollenrotationsdruckmaschine.

[0008] Bevor nachfolgend unter Bezugnahme auf Fig. 2 eine erfindungsgemäße Satellitendruckeinheit einer Rollenrotationsdruckmaschine im Detail beschrieben wird, wird unter Bezugnahme auf Fig. 1 eine aus dem Stand der Technik bekannte Satellitendruckeinheit beschrieben.

[0009] Fig. 1 zeigt eine schematisierte Darstellung einer aus dem Stand der Technik bekannten Satellitendruckeinheit, wobei gemäß Fig. 1 die Satellitendruckeinheit insgesamt vier Druckwerke 10, 11, 12 und 13 umfasst. Jedes der Druckwerke 10, 11, 12 und 13 verfügt über einen Formzylinder 14 sowie einen auf dem Formzylinder abrollenden Übertragungszylinder 15. Die Formzylinder werden auch als Plattenzylinder und Übertragungszylinder auch als Gummizylinder bezeichnet. Weiterhin umfasst jedes Druckwerk 10, 11, 12 und 13 ein nicht-dargestelltes Farbwerk sowie gegebenenfalls ein nicht-dargestelltes Feuchtwerk.

[0010] Die Übertragungszylinder 15 aller Druckwerke 10, 11, 12 und 13 rollen auf einem gemeinsamen Satellitenzylinder 16 unter Ausbildung von Druckspalten, durch die eine zu bedruckende Bedruckstoffbahn förderbar ist, ab. Die Satellitendruckeinheit der Fig. 1 ist demnach als 9-Zylinder-Satellitendruckeinheit ausgeführt.

[0011] Auf den Übertragungszylindern 15 der Druck-

40

werke 10, 11, 12 und 13 sind Übertragungsformen spannbar, wobei hierzu jeder Übertragungszylinder 15 einen Spannkanal 17 umfasst. Im Spannkanal 17 ist in Umfangsrichtung jedes Übertragungszylinders 15 gesehen jeweils eine und in Axialrichtung gesehen jeweils mindestens eine Übertragungsform am Übertragungszylinder 15 spannbar. Auf den Formzylindern 14 der Druckwerke 10, 11, 12 und 13 sind Druckformen spannbar, wobei hierzu jeder Formzylinder 14 zwei Spannkanäle umfasst, nämlich einen Hochbelegungsspannkanal 18 sowie einen Tiefbelegungsspannkanal 19. Hochbelegungsspannkanäle 18 werden auch als Madenschraubenkanäle und Tiefbelegungsspannkanäle 19 auch als Linsenschraubenkanäle bezeichnet. In Fig. 1 sind die Hochbelegungsspannkanäle 18 durch einen einfachen Strich und die Tiefbelegungsspannkanäle 19 durch Doppelstriche gekennzeichnet. In Umfangsrichtung jedes gesehen sind zwei und in Axialrichtung gesehen mindestens eine Übertragungsform am jeweiligen Formzylinder 14 spannbar.

[0012] Bei der aus der Praxis bekannten Satellitendruckeinheit sind nach Fig. 1 die Übertragungszylinder 15 sämtlicher Druckwerke 10 bis 13 derart zu den entsprechenden Formzylindern 14 der Druckwerke 10 bis 13 ausgerichtet, dass im Bereich jedes Druckwerks 10, 11, 12 und 13 der Spannkanal 17 des Übertragungszylinders 15 jeweils den Tiefbelegungsspannkanal 19 des Formzylinders 14 überrollt. Hierdurch unterliegt letztendlich der Satellitenzylinder 16 einer relativ hohen Schwingungsbelastung, wodurch die Druckqualität negativ beeinträchtigt werden kann.

[0013] Fig. 2 zeigt eine erfindungsgemäße Satellitendruckeinheit einer Rollenrotationsdruckmaschine, wobei die Satellitendruckeinheit der Fig. 2 vier Druckwerke 20, 21, 22 und 23 umfasst. Jedes Druckwerk 20, 21, 22 und 23 umfasst einen Formzylinder 24 sowie einen Übertragungszylinder 25. Sämtliche Übertragungszylinder 25 der Druckwerke 20 bis 23 rollen auf einem gemeinsamen Satellitenzylinder 26 ab. Neben den Formzylindern 24 sowie Übertragungszylindern 25 umfasst jedes der Druckwerke 20 bis 23 weiterhin ein nicht-dargestelltes Farbwerk sowie vorzugsweise ein ebenfalls nicht-dargestelltes Feuchtwerk.

[0014] Auf den Übertragungszylindern 25 der Druckwerke 20 bis 23 sind Übertragungsformen spannbar, wobei hierzu jeder Übertragungszylinder 25 einen Spannkanal 27 umfasst, sodass in Umfangsrichtung des Übertragungszylinders 25 gesehen eine Übertragungsform am Umfang desselben spannbar ist. An den Formzylindern 24 der Druckwerke 20 bis 23 sind Druckformen spannbar, wobei hierzu jeder Formzylinder 24 an zwei sich in etwa diametral gegenüberliegenden Umfangspositionen zwei Spannkanäle aufweist, nämlich einen Hochbelegungsspannkanal 28 sowie einen Tiefbelegungsspannkanal 29. In Umfangsrichtung der Formzylinder 24 gesehen sind in den Spannkanälen 28, 29 zwei Druckformen hintereinander spannbar. In Axialrichtung der Formzylinder 24 bzw. Übertragungszylinder 25 ge-

sehen sind vorzugsweise mehrere Druckformen bzw. Übertragungsform spannbar.

[0015] Im Sinne der hier vorliegenden Erfindung sind die Übertragungszylinder 25 der Druckwerke 20 bis 23 relativ zu den Formzylindern 24 derselben derart ausgerichtet, dass an einer ersten Gruppe von Druckwerken, die mindestens ein Druckwerk umfasst, der Spannkanal 27 des jeweiligen Übertragungszylinders 25 den Hochbelegungsspannkanal 28 des jeweiligen Formzylinders 24 überrollt, und dass an einer zweiten Gruppe von Druckwerken, die ebenfalls mindestens ein Druckwerk umfasst, der Spannkanal 27 des jeweiligen Übertragungszylinders 25 den Tiefbelegungsspannkanal 29 des jeweiligen Formzylinders überrollt.

[0016] Im gezeigten Ausführungsbeispiel der Fig. 2 umfasst die erste Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal 27 des jeweiligen Übertragungszylinders 25 den Hochbelegungsspannkanal 28 des entsprechenden Formzylinders 24 überrollt, zwei Druckwerke, nämlich die Druckwerke 20 und 22 gemäß Fig. 2. Die zweite Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal 27 des jeweiligen Übertragungszylinders 25 den Tiefbelegungsspannkanal 29 des jeweiligen Formzylinders 24 überrollt, umfasst im Ausführungsbeispiel der Fig. 2 ebenfalls zwei Druckwerke, nämlich die Druckwerke 21 und 23.

[0017] Wie Fig. 2 entnommen werden kann, liegen sich die Übertragungszylinder 27 der beiden Druckwerke 20, 22 der ersten Gruppe von Druckwerken und die Übertragungszylinder 27 der beiden Druckwerke 21 und 23 der zweiten Gruppe von Druckwerken am Satellitenzylinder 26 in etwa diametral gegenüber.

[0018] Im Unterschied zum gezeigten Ausführungsbeispiel der Fig. 2 ist es ebenfalls im Sinne der hier vorliegenden Erfindung möglich, dass die erste Gruppe von Druckwerken, bei welcher der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Hochbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, ausschließlich ein einziges Druckwerk umfasst. In diesem Fall umfasst dann die zweite Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Tiefbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, drei Druckwerke.

[0019] Ebenso ist es möglich, dass die erste Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Hochbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, drei Druckwerke umfasst. In diesem Fall umfasst dann die zweite Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Tiefbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, ein einziges Druckwerk.

[0020] Die Hochbelegungsspannkanäle 28 sowie die Tiefbelegungsspannkanäle 29 der Formzylinder 24 und die Spannkanäle 27 der Übertragungszylinder 25 können sich an jeweils einer Umfangsposition der entsprechenden Zylinder ungeteilt über die gesamte axiale Breite der jeweiligen Zylinder erstrecken. Dies würde bedeu-

25

30

35

40

45

ten, dass sich der Spannkanal 27 des Übertragungszylinders 25 ungeteilt an einer Umfangsposition über die gesamte axiale Breite des Übertragungszylinders 25 erstreckt. Ebenso würden sich dann der Hochbelegungsspannkanal 28 sowie der Tiefbelegungsspannkanal 29 an jeweils einer Umfangsposition des Formzylinders 24 über die gesamte axiale Breite desselben erstrecken.

[0021] Im Unterschied hierzu ist es jedoch auch möglich, dass die Hochbelegungsspannkanäle 28 sowie die Tiefbelegungsspannkanäle 29 der Formzylinder 24 und die Spannkanäle 27 der Übertragungszylinder 25 entlang der axialen Breite der jeweiligen Zylinder jeweils in mehrere Abschnitte unterteilt sind.

[0022] So ist es möglich, dass der Spannkanal 27 jedes Übertragungszylinders 25 entlang der axialen Breite des Übertragungszylinders 25 in zwei Abschnitte unterteilt ist, wobei die beiden Abschnitte an sich in etwa diametral gegenüberliegenden Umfangspositionen des Übertragungszylinders 25 verlaufen. Ebenso ist es möglich, dass der Spannkanal 27 des Übertragungszylinders 25 entlang der axialen Breite des Übertragungszylinders 25 in drei Abschnitte unterteilt ist, wobei dann vorzugsweise zwei Abschnitte an derselben Umfangsposition und der andere Abschnitt an einer hierzu in etwa diametral gegenüberliegenden Umfangsposition in den Übertragungszylinder 25 eingebracht sind.

[0023] Dann, wenn die Spannkanäle 27 der Übertragungszylinder 25 in Axialrichtung unterteilt sind, sind auch die Hochbelegungsspannkanäle 28 sowie die Tiefbelegungsspannkanäle 29 der Formzylinder 24 in Axialrichtung unterteilt, und zwar in demselben Teilungsverhältnis wie der Spannkanal 27 des Übertragungszylinders 25, wobei die durch die Teilung ausgebildeten Abschnitte von Hochbelegungsspannkanal 28 und Tiefbelegungsspannkanal 29 der Formzylinder 24 analog zu den Abschnitten des Spannkanals 27 des Übertragungszylinders 25 an zueinander versetzten Umfangspositionen angeordnet sind. Hierdurch wird gewährleistet, dass im Bereich jedes Druckwerks 20 bis 23 auch bei einem geteilten Spannkanal 27 des Übertragungszylinders 25, dessen Abschnitte an unterschiedlichen Umfangspositionen positioniert sind, die Abschnitte des Spannkanals 27 entsprechende Abschnitte des Hochbelegungsspannkanals 28 oder des Tiefbelegungsspannkanals 29 überrollen, abhängig davon, welcher Gruppe von Druckwerken der jeweilige Übertragungszylinder 25 zuzurechnen ist.

Bezugszeichenliste

[0024]

- Druckwerk 10
- 11 Druckwerk
- 12 Druckwerk
- 13 Druckwerk
- 14 Formzylinder
- 15 Übertragungszylinder

- 16 Satellitenzylinder
- Spannkanal 17
- 18 Hochbelegungsspannkanal
- 19 Tiefbelegungsspannkanal
- 20 Druckwerk
- 21 Druckwerk
- 22 Druckwerk
- 23 Druckwerk
- 24 Formzylinder
- 25 Übertragungszylinder
- 26 Satellitenzylinder
- 27 Spannkanal
- 28 Hochbelegungsspannkanal
- 15 29 Tiefbelegungsspannkanal

Patentansprüche

- Satellitendruckeinheit einer Rollendruckmaschine, mit vier Druckwerken, wobei jedes Druckwerk einen Formzylinder, einen Übertragungszylinder, ein Farbwerk sowie gegebenenfalls ein Feuchtwerk umfasst, wobei die Übertragungszylinder aller Druckwerke auf einem gemeinsamen Satellitenzylinder unter Ausbildung von Druckspalten abrollen, wobei jeder Formzylinder einen Hochbelegungsspannkanal und einen Tiefbelegungsspannkanal aufweist, sodass in Umfangrichtung gesehen zwei Druckformen hintereinander am jeweiligen Formzylinder spannbar sind, und wobei jeder Übertragungszylinder einen Spannkanal aufweist, sodass in Umfangrichtung gesehen eine Übertragungsform am jeweiligen Übertragungszylinder spannbar ist, dadurch gekennzeichnet, dass die Übertragungszylinder (25) der Druckwerke relativ zu den Formzylindern (24) der Druckwerke derart ausgerichtet sind, dass an einer ersten Gruppe von Druckwerken, die mindestens ein Druckwerk (20, 22) umfasst, der Spannkanal (27) des jeweiligen Übertragungszylinders (25) den Hochbelegungsspannkanal (28) des jeweiligen Formzylinders (24) überrollt, und dass an einer zweiten Gruppe von Druckwerken, die mindestens ein Druckwerk (21, 23) umfasst, der Spannkanal (27) des jeweiligen Übertragungszylinders (25) den Tiefbelegungsspannkanal (29) des jeweiligen Formzylinders (24) überrollt.
- Satellitendruckeinheit nach Anspruch 1, dadurch 50 gekennzeichnet, dass die erste Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Hochbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, ein einziges Druckwerk umfasst, und dass die zweite Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Tiefbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, drei Druckwerke umfasst.

55

- 3. Satellitendruckeinheit nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, dass die erste Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Hochbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, drei Druckwerke umfasst, und dass die zweite Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal des jeweiligen Übertragungszylinders den Tiefbelegungsspannkanal des jeweiligen Formzylinders überrollt, ein einziges Druckwerk umfasst.
- 4. Satellitendruckeinheit nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, dass die erste Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal (27) des jeweiligen Übertragungszylinders (25) den Hochbelegungsspannkanal (28) des jeweiligen Formzylinders (24) überrollt, zwei Druckwerke (20, 22) umfasst, und dass die zweite Gruppe von Druckwerken, bei welchen der Spannkanal (27) des jeweiligen Übertragungszylinders (25) den Tiefbelegungsspannkanal (29) des jeweiligen Formzylinders (24) überrollt, ebenfalls zwei Druckwerke (21, 23) umfasst.
- 5. Satellitendruckeinheit nach Anspruch 4, dadurch gekennzeichnet, dass sich die Übertragungszylinder (27) der beiden Druckwerke (20, 22) der ersten Gruppe von Druckwerken und die Übertragungszylinder (27) der beiden Druckwerke (21, 23) der zweiten Gruppe von Druckwerken am Satellitenzylinder (26) in etwa diametral gegenüberliegen.
- 6. Satellitendruckeinheit nach einem oder mehreren der Ansprüche 1 bis 5, dadurch gekennzeichnet, dass sich die Hochbelegungsspannkanäle sowie die Tiefbelegungsspannkanäle der Formzylinder und die Spannkanäle der Übertragungszylinder an jeweils einer Umfangsposition ungeteilt über die gesamte axiale Breite der jeweiligen Zylinder erstrekken.
- 7. Satellitendruckeinheit nach einem oder mehreren der Ansprüche 1 bis 5, dadurch gekennzeichnet, dass die Hochbelegungsspannkanäle sowie die Tiefbelegungsspannkanäle der Formzylinder und die Spannkanäle der Übertragungszylinder entlang der axialen Breite der jeweiligen Zylinder jeweils in mehrere Abschnitte derart unterteilt sind, dass zumindest ein Abschnitt der Hochbelegungsspannkanäle der Formzylinder, zumindest ein Abschnitt der Tiefbelegungsspannkanäle der Formzylinder und zumindest ein Abschnitt der Spannkanäle der Übertragungszylinder gegenüber dem oder jedem anderem Abschnitt des jeweiligen Spannkanals an einer unterschiedlichen Umfangsposition des jeweiligen Zylinders angeordnet ist.

40

